



Jane Maria Furghestti Lima

**Voltai para mim e eu voltarei para vós:
Um estudo exegético de Jl 2,12-18**

Dissertação de Mestrado

Dissertação apresentada como requisito parcial para para obtenção do grau de Mestre pelo Programa de Pós-graduação em Teologia do Departamento de Teologia do Centro de Teologia e Ciências Humanas da PUC-Rio.

Orientador: Prof. Leonardo Agostini Fernandes

Rio de Janeiro
Março de 2013



Jane Maria Furghestti Lima

**Voltai para mim e eu voltarei para vós:
Um estudo exegetico de Jl 2,12-18**

Dissertação apresentada como requisito parcial para obtenção do grau de Mestre pelo Programa de Pós-graduação em Teologia do Departamento de Teologia do Centro de Teologia e Ciências Humanas da PUC-Rio. Aprovado pela Comissão Examinadora abaixo assinada.

Prof. Leonardo Agostini Fernandes

Orientador

Departamento de Teologia – PUC-Rio

Profa. Maria de Lourdes Corrêa Lima

Departamento de Teologia – PUC-Rio

Prof. Matthias Grenzer

Departamento de Teologia – PUC-São Paulo

Profa. Denise Berruezo Portinari

Coordenadora Setorial do Centro de
Teologia e Ciências Humanas Puc-Rio

Rio de Janeiro, 20 de março de 2013.

Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial do trabalho sem autorização da universidade, da autora e do orientador.

Jane Maria Furghestti Lima

É licenciada em Letras, pela Fundação Educacional do Sul de Santa Catarina e Escola Superior de Ciências e Pedagogia. Graduiu-se em Teologia pela PUC-Rio, mantendo como área de concentração os estudos bíblicos e exegéticos do Antigo Testamento. Durante o Mestrado em Teologia Bíblica foi bolsista da CAPES.

Ficha Catalográfica

Lima, Jane Maria Furghestti

Voltai para mim e eu voltarei para vós: um estudo exegético de Jl 2,12-18 / Jane Maria Furghestti Lima ; orientador: Leonardo Agostini Fernandes. – 2013.

143 f. ; 30 cm

Dissertação (mestrado) – Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, Departamento de Teologia, 2013.

Inclui referências bibliográficas

1. Teologia – Teses. 2. Teologia bíblica. 3. Exegese do AT. 4. Literatura profética. 5. Livro de Joel. 6. yôm YHWH. 7. Retorno para YHWH. 8. Verbo שׁוּב. I. Fernandes, Leonardo Agostini. II. Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro. Departamento de Teologia. III. Título.

CDD: 200

Dedico este trabalho aos meus amados pais, Otto e Maria, os primeiros que me ensinaram que em Deus sempre haverá a possibilidade do retorno.

Agradecimentos

Agradeço ao Deus de bondade e misericórdia, que sempre me acompanha e se faz presente, refletido naqueles que caminham comigo ao longo de minha vida.

Ao Prof. Dr. Leonardo Agostini Fernandes, que aceitou orientar-me e esteve presente, ativamente, auxiliando-me em todas as dificuldades durante o processo de desenvolvimento desta dissertação.

À PUC-Rio e a CAPES, pelos auxílios concedidos, sem os quais este trabalho não poderia ter sido realizado.

Aos serviços consultados da Biblioteca da PUC-Rio, pelo valioso auxílio prestado.

Aos professores e funcionários do Departamento de Teologia, pela incansável disposição em auxiliar a todos que buscam um novo saber e se aventuram no universo teológico.

Aos meus companheiros de turma Ednéa, Pe. Fábio, Jucelino (D. Beda), Rodrigo e Frei Werlen, pela amizade e pelos momentos importantes que vivenciamos juntos.

Às minhas filhas Carolina e Talita, que me acompanharam no decurso desta dissertação, de forma amorosa e paciente, demonstrando compreensão e cumplicidade neste período de estudos.

Aos meus queridos irmãos: Geraldo Otto, Stella Maria, Regina Vitória e Rose Anna, que intensamente oraram pelo êxito desta dissertação, impulsionando-me a superar os obstáculos.

Aos meus queridos amigos Antonio Marcos, Carolina, Christa, e Vânia, pelas constantes palavras de apoio e estímulo que, com certeza, estarão sempre em meu coração.

A todos aqueles que estiveram ao meu lado nestes anos de estudo e que com sua presença, deram um sentido maior à minha vida.

Resumo

Lima, Jane Maria Furghestti; Fernandes, Leonardo Agostini (orientador). **Voltai para mim e eu voltarei para vós: um estudo exegético de Jl 2,12-18.** Rio de Janeiro, 2013. 143p. Dissertação de Mestrado – Departamento de Teologia, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

O livro de Joel poder ser considerado uma unidade teologicamente unificada dentro da literatura profética por causa da temática do *yôm* YHWH. O contexto de Jl 2,12-18 é de uma catástrofe natural que provoca a carestia e ausência dos produtos necessários para subsistência. Diante desta situação de crise, o povo de Judá-Jerusalém vive uma condição de apatia espiritual. Ainda há, no entanto, esperança de que por meio de uma ação litúrgica se possa mudar este contexto desfavorável. O profeta, então, seguindo a convocação de YHWH, interpela a comunidade para que ela possa fazer o processo de retorno a Ele. É neste contexto que se desvela o tema do *yôm* YHWH. Este *yôm* não é considerado uma ameaça para o bem estar da comunidade. Ao contrário, o *yôm* YHWH é interpretado como um dia de salvação para Judá-Jerusalém, porque YHWH é um refúgio e uma proteção para seu povo. O chamado do profeta para retornar a YHWH é interpretado como uma convocação para o povo honrá-lo, demonstrando uma renovada lealdade e confiança com gestos sinceros demonstrados por ritos religiosos. O sentido último deste retorno para YHWH não se refere aos pecados do povo. Este retorno expressa o desejo sincero de retornar e ouvir a palavra de YHWH, novamente, numa situação de aflição. Neste contexto, retomada a relação de comunhão entre a comunidade e YHWH, o povo aceita a oferta da graça divina e retorna para Ele, com todo seu coração. YHWH não somente restaura os bens materiais a seu povo, mas oferece seu coração e seu próprio ser. Ele retorna para Judá-Jerusalém, enquanto seu povo também retorna a Ele.

Palavras-chave

Teologia Bíblica; Exegese do AT; Literatura Profética; Livro de Joel; *yôm* YHWH; Retorno para YHWH; verbo שׁוּב.

Abstract

Lima, Jane Maria Furghestti; Fernandes, Leonardo Agostini (Advisor). **Return to me and I will Return to you: an Exegetical Study in Jl 2:12-18.** Rio de Janeiro, 2013. 143p. MSc. Dissertation – Departamento de Teologia, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

The book of Joel can be considered a unit theologically unified within the prophetic literature because of the theme of *yôm* YHWH. The context of Jl 2:12-18 is a natural catastrophe that causes famine and lack of necessary products for subsistence. Facing this situation of crisis, the people of Judah-Jerusalem live a condition of spiritual apathy. There is still, however, hope that through a liturgical action is to change this unfavorable context. The prophet, then, following the call of YHWH, calls out to the community to make the process of returning to Him. In this context that unveils the theme of *yôm* YHWH. This *yôm* is not considered a threat to the welfare of the community. Instead, the *yôm* YHWH is interpreted as a day of salvation for Judah-Jerusalem, because YHWH is a refuge and a protection for his people. The prophetic call to return to YHWH is interpreted as a call for the people honor Him, demonstrating a renewed loyalty and trust with sincere gestures demonstrated by religious rites. Ultimate meaning of this return to YHWH does not refer to the sins of the people. This return expresses a sincere desire to return and hear the word of YHWH, again, in a situation of distress. In this context, the retaking of communion relationship between the community and YHWH, the people accept the offer of divine grace and return to Him with all your heart. YHWH restores not only material goods to his people, but his heart and offers its own being. He returns to Judah-Jerusalem, while his people also return to Him.

Keywords

Biblical Theology; Exegesis of the OT; Prophetic Literature; Book of Joel; *yôm* YHWH; Return to YHWH; verb שׁוּב.

Sumário

1. Introdução	13
2. Tendências Interpretativas	16
2.1. O tema do retorno em Jl 2,12-18 e o <i>yôm</i> YHWH	16
2.1.1. O retorno como uma forma de arrependimento	16
2.1.2. O retorno como pedido de ajuda diante das adversidades	18
2.2. A culpa do povo de Judá-Jerusalém	20
2.2.1. Idolatria	20
2.2.2. Autossuficiência do povo e rituais vazios	21
2.3. Silêncio sobre o pecado	24
2.3.1. Motivo litúrgico	24
2.3.2. A ênfase na resposta do povo	25
2.3.3. A “embriaguez” como pecado implícito	25
2.4. Os grupos de teses sobre o <i>yôm</i> YHWH	27
2.4.1. A praga de gafanhotos e o <i>yôm</i> YHWH	28
2.4.2. Um exército inimigo e o <i>yôm</i> YHWH	30
2.4.3. A seca e o <i>yôm</i> YHWH	32
2.4.4. Uma interpretação conciliadora	34
2.4.5. O <i>yôm</i> YHWH dentro de uma nova interpretação ..	36
3. Horizonte temático: a liturgia penitencial na tradição do antigo Israel	43
3.1. O templo de Jerusalém	45
3.1.1. O primeiro templo	46
3.1.2. O segundo templo	47
3.2. O culto no antigo Israel	49
3.3. O sacerdote	50
3.4. O <i>Yôm Kippur</i>	51
3.5. As cerimônias matrimoniais	53

4. JI 2,12-18: texto e crítica	56
4.1. Tradução, notas de crítica textual e notas filológicas	56
4.2. Delimitação do texto e unidade	75
4.2.1. Delimitação	75
4.3. Organização do texto	78
4.4. Gênero Literário	83
5. Comentário de JI 2,12-18	87
5.1. A transição temporal e a fórmula do mensageiro: v.12ab ...	87
5.2. A convocação de YHWH através de ritos penitenciais: v.12c-13b	89
5.3. A convocação do profeta e os atributos divinos: v.13c-14d	96
5.4. A convocação da comunidade: v.15a-16f	108
5.5. A instrução do profeta aos sacerdotes: v.17	115
5.6. A ação salvífica de YHWH: v.18	125
6. Conclusão	128
7. Referências Bibliográficas	133
7.1. Bíblias, Gramáticas e Manuais	133
7.2. Dicionários	133
7.3. Concordâncias e Léxicos	137
7.4. Documentos Eclesiásticos	137
7.5. Artigos e Revistas	138
7.6. Obras	139

Lista de siglas e abreviações

Ab	Abdias
a.C.	antes de Cristo
Am	Amós
<i>AnBib</i>	<i>Analecta biblica</i>
<i>AncB</i>	<i>The Anchor Bible</i>
AT	Antigo Testamento
<i>ATeo</i>	<i>Atualidade Teologica, Revista do Departamento de Teologia da PUC-Rio</i>
<i>BDB</i>	<i>The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon</i> , ed. F. BROWN, S. DRIVER, C. BRIGGS, New York: Hendrickson, 1999.
BHS	<i>Biblia Hebraica Stuttgartensia</i> , ed. K. ELLIGER – W. RUDOLPH, Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1997.
BHQApp	<i>Biblia Hebraica Quinta</i> . Aparato crítico
<i>CBQ</i>	<i>The Catholic Biblical Quarterly</i>
<i>CCS</i>	<i>The Communicator's Commentary Series</i>
1Cr	Primeiro livro das Crônicas
2Cr	Segundo livro das Crônicas
Ct	Cântico dos Cânticos
c., cc.	Capítulo(s)
<i>DBI</i>	<i>Dictionary of Biblical Interpretation</i>
<i>DBHP</i>	<i>Dicionário Bíblico Hebraico-Português</i> , ed. ALONSO SCHÖKEL, L., São Paulo: Paulus, 1997.
d.C.	depois de Cristo
<i>DITAT</i>	<i>Dicionário Internacional de Teologia do Antigo Testamento</i> , ed. HARRIS, R. L., ARCHER, Jr., G. L.; WALTKE, B. K. São Paulo: Vida Nova, 1998.
<i>DTMAT</i>	<i>Diccionario Teologico Manual del Antiguo Testamento</i> , ed. JENNI, E.; WESTERMANN, C., vol. I-II, Madrid: Cristiandad, 1978.1985.
Dn	Daniel
Dt	Deuteronômio
Ecle	Eclesiastes
Eclo	Eclesiástico

ed.	Editor(es)
Esd	Esdras
Est	Ester
<i>EstBib</i>	Estudos Bíblicos
Ex	Êxodo
Ez	Ezequiel
<i>GBH</i>	<i>A Grammar of Biblical Hebrew</i> , ed. P. JOÜON, P., T. MURAOKA, T., vol. I-II, SubBi 14/I-II. Roma: PIB, 2003.
<i>GK</i>	<i>Gesenius' Hebrew Grammar</i> , edited and enlarged by the late. KAUTZSCH, E. Oxford: Clarendon Press, 1909.
Gn	Gênesis
<i>GTJ</i>	<i>Grace Theological Journal</i>
Hab	Habacuc
Is	Isaías
<i>JBL</i>	<i>Journal of Biblical Literature</i>
<i>JETS</i>	<i>Journal for Evangelical Study of the Old Testament</i>
Jl	Joel
Jn	Jonas
Jó	Jó
Jr	Jeremias
Js	Josué
<i>JSOTSup</i>	<i>Journal for the Study of the Old Testament. Supplement Series.</i>
Jt	Judite
Jz	Juízes
Lm	Lamentações
Lv	Levítico
LXX	Septuaginta
1Mac	Primeiro Livro dos Macabeus
2Mac	Segundo Livro dos Macabeus
Ml	Malaquias
Mq	Miquéias
Mss	manuscritos hebraicos
Na	Naum
<i>NAC</i>	<i>The New American Commentary</i>

<i>NCBSJ</i>	<i>Novo Comentário Bíblico São Jerônimo (Antigo Testamento)</i>
<i>NDITEAT</i>	<i>Novo Dicionário Internacional de Teologia e Exegese do Antigo Testamento</i> , Willem A. VanGemeren (org.). São Paulo: Cultura Cristã, 2011.
Ne	Neemias
<i>NIB</i>	<i>The New Interpreter's Bible</i>
Nm	Números
NT	Novo Testamento
org.	Organizador(s)
Os	Oséias
p.	página(s)
Pr	Provérbio
<i>RIBLA</i>	<i>Revista de Interpretação Bíblica Latino-Americana</i>
1Rs	Primeiro livro dos Reis
2Rs	Segundo livro dos Reis
Rt	Rute
Sf	Sofonias
Sl	Salmo
1Sm	Primeiro livro de Samuel
2Sm	Segundo livro de Samuel
<i>SubBi</i>	<i>Subsidia Biblica</i>
Syr	Peshita
Tb	Tobias
<i>TDOT</i>	<i>Theological Dictionary of the Old Testament</i>
TM	Texto Massorético
v. / vv.	Versículo(s)
vol.	volume
<i>VT</i>	<i>Vetus Testamentum</i>
<i>VTB</i>	<i>Vocabulário de Teologia Bíblica</i>
Zc	Zacarias